

Enjoying Kakamigahara

— Your Guide —

Kakamigahara



かかみがはらし

各務原市

Kakamigahara City



やさしい日本語版のルール

- 各務原市で生活をはじめる外国人に向けて作りました。
- 制度の名前や特に知ってほしい言葉などを除いて、できるだけ簡単な日本語に書き直しています。
- は、制度、組織、書類の名前です。専門的な言葉です。

もくじ

日本で暮らす 3

在留管理制度 3

税制度 3

医療保険制度 5

年金制度 5

教育制度 7

各務原で暮らす 7

各務原に来たらすること 7

- ☞ 転入届を出す 7
- ☞ 国民健康保険に入る 7
- ☞ 児童手当を申し込む 7
- ☞ こども医療費助成制度について 9
- ☞ 保育所・放課後児童クラブについて 9
- ☞ 小中学校に入る 9
- ☞ 子どもの予防接種をうける 9

各務原での生活 11

- ☞ 自治会に入る 11
- ☞ ごみを出す 11
- ☞ 水道/電気/ガスについて 11
- ☞ 電車/バスについて 13
- ☞ ペットについて 13
- ☞ 各務原市の中で引っ越す 13
- ☞ 災害(台風/地震/大雨など)がおきたら 13

各務原から引っ越すときにすること 15

- ☞ 転出届を出す 15
- ☞ 児童手当を止める手続きをする 15
- ☞ 小学校・中学校を変える 15
- ☞ 一時帰国するとき・外国に引っ越すとき 15

こんなときは 17

住所が変わったら(市役所以外の手続き) 17

妊娠したら・子どもが生まれたら 17

結婚・離婚について 19

年金の受け取りについて 19

病気・ケガをしたとき 19

仕事を辞めたとき 19

死亡したとき 21

事故やトラブルのとき 21

相談する・問い合わせる 23

各務原市役所の主な窓口一覧 23

そのほかの相談窓口一覧 25

各務原市のステキなところ 29

各務原市役所の国際交流職員

産業文化センター 国際交流サロン

ポルトガル語 月曜日～金曜日 8:30～17:15

058-383-1417

058-383-1382

英語 月曜日～金曜日 8:30～16:30

058-383-1426

各務原市役所窓口での電話通訳

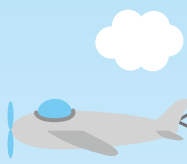
月曜日～金曜日 8:30～17:15

対応言語

英語、ポルトガル語、中国語、ベトナム語、タガログ語、スペイン語、インドネシア語、韓国語、タイ語、ネパール語、ミャンマー語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、マレー語、クメール語、モンゴル語、シンハラ語

(注意) このハンドブックの内容は、2021年2月のものです。内容が変わっている場合がありますので、注意してください。





Welcome to Kakamigahara City!

Table of Contents:

Living in Japan4

Residence Management System4

Taxation4

Medical Insurance System6

Pension System6

Education System8

Living in Kakamigahara8

Coming to Kakamigahara...8

☞ Notification of Moving In8

☞ Enrolling in the National Health Insurance Scheme ...8

☞ Applying for Child Allowance8

☞ Medical Subsidy System for Children10

☞ Nursery Schools·After School Children's Clubs ...10

☞ Enrolling in Elementary/Jr. High Schools ...10

☞ Children's Vaccinations, etc.10

Daily Life12

☞ Joining Your Neighborhood Association12

☞ Garbage Disposal12

☞ Water·Electric·Gas12

☞ Public Transportation14

☞ Pets14

☞ Changing Addresses in Town14

☞ Natural Disasters14

When Leaving Kakamigahara16

☞ Moving Away...16

☞ Withdrawing from Child Allowance16

☞ Transferring Schools (Elementary / Jr. High) ...16

☞ Returning to Your Home Country·Moving Overseas ...16

What to do when... 18

Changing Address (Beyond the City Hall) ...18

☞ Pregnancy·Giving Birth18

Marriage and Divorce20

Receiving Pension20

Illness or Injury20

Quitting Your Job20

When a Death Occurs22

Accidents and Other Problems22

In Need of Counseling or Have Questions? ...24

List of Important Municipal Offices24

Other Counseling Services26

Kakamigahara Sightseeing and Facilities ...30

Kakamigahara City International Affairs

Sangyo Bunka Center International Salon

Portuguese 058-383-1417

058-383-1382

Weekdays 8:30~17:15

English 058-383-1426

Weekdays 8:30~16:30

Translations by Telephone (Counter Only)

Weekdays 8:30 ~ 17:15

Languages Available:

English, Portuguese, Chinese, Vietnamese, Tagalog, Spanish, Indonesian, Korean, Thai, Nepalese, Burmese, French, German, Italian, Russian, Malay, Khmer, Mongol, Sinhala

(Note:) Be aware that the contents of this handbook are accurate as of February 2021, and are subject to change.





ざいりゅうかんりせいど 在留管理制度

ながにほんひとつぎてつづひつよう
長く日本にいる人は次の手続きをする必要があります。

①住所に関すること

ながにほんひとあらすばしよきばあいじゅうしよかばあいとどでひつよう
長く日本にいる人は、新たに住む場所を決めた場合や、住所が変わった場合には、届け出をする必要があります。

②在留カードの内容が変わったとき

ざいりゅうないようなまえせいねんがらびせいべつこくせきちいきかばあいとどでひつよう
在留カードの内容の名前、生年月日、性別、国籍、地域が変わった場合には、届け出をする必要があります。

③在留カードの有効期間に関すること

ざいりゅうゆうこうきかんかん
在留カードの有効期間の満了日(日本にすることができる最後の日)までに在留カードの有効期間を更新する手続きをする必要があります。

④在留カードをなくしたとき

ざいりゅうばあいはあいらいりゅういちど
在留カードをなくした場合やボロボロになった場合には、在留カードをもう一度もらうことができます。

⑤在留資格が変わったとき

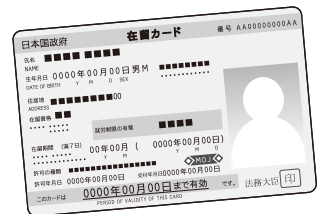
ざいりゅうしかくか
在留資格が変わった場合には、古い在留カードを返す必要があります。

⑥会社や学校が変わったとき、結婚や離婚をしたとき

みぶんけいざいりゅうしかくひととちゅうがっこうかいしゃけっこんりこん
身分系の在留資格の人は、その途中において学校や会社、結婚や離婚などのように、在留資格が変わった場合には、届け出をする必要があります。

【お問い合わせ先】

- | | | |
|---------|---|--------------|
| ①について | かかみがはらしやくしよしみんか
各務原市役所市民課 | 058-383-1078 |
| ②～⑥について | なごやしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよぎふしゅつちようしよ
名古屋出入国在留管理局岐阜出張所 | 058-214-6168 |



ぜいせいど 税制度

にほんくにとうふけんしちようそんけんこうせいかつおく
日本では国や都道府県、市町村が、みなさんが健康な生活を送ることができるように、いろいろなことをしています。

ひつようかねぜいきんあつ
そのために必要なお金を税金として集めています。

にほんおもぜいきん 日本にほんの主な税金

しやうひぜいかものうぜいきん
消費税 買い物をしたり、サービスを受けたときにかかる税金です。

しやとくぜいききゆうようじぶんうとかねひとほらぜいきんかいしゃはたらひときゆうよぜいきん
所得税 給料や自分が受け取ったお金がある人が払う税金です。会社などで働いている人は給与から税金が引かれます。自営業などの場合は、確定申告をする必要があります。

じゅうみんぜい
住民税 1月1日に日本に住所があって、働いている人が都道府県と市町村に払う税金です。前の年の1年間の給料などで金額が決まります。

ほうじんぜいかいしゃほうじんりえきだぜいきん
法人税 会社などの法人が利益を出したときにかかる税金です。

しゅぜいにほんしゅさけぜいきん
酒税 日本酒、ビールなどお酒にかかる税金です。

こていしさんぜいとちたてものぜいきん
固定資産税 土地や建物をもっていると、かかる税金です。





Residence Management System

All residents in Japan are required to follow these procedures.

① Place of Residence

When moving to a new city or changing a residence, you must report the change to the local city hall.

② Concerning Items on the Residence (zairyu) Card

If there are any changes (Name, Birthdate, Gender, Nationality, Region), please update it immediately.

③ Validity Period of Your Residence Card

You must apply for a renewal/extension of your card by the expiration date.

④ Reissuance of a Residence Card

In the event your card is lost or damaged, you will have to have a one reissued to you.

⑤ Returning a Residence Card

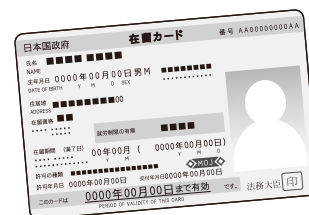
If your period of residence in Japan ends, you must return the residence card when you leave.

⑥ Regarding Affiliated Institutions

Those residents with work qualifications, studying abroad, training, etc. with residence status for technical intern training, or as a spouse must immediately notify of any changes in their status/employment /marital relationship (divorce, etc.) during the period of stay.

For More Details...

- ① Kakamigahara City Citizen's Service Division 058-383-1078
- ②~⑥ Nagoya Regional Immigration Bureau Gifu Branch 058-214-6168



Taxation

In Japan, the national government, prefectures, and municipalities carry out various programs and services so that everyone can lead a healthy and culturally-rich life. Revenue to carry out these various services are collected through taxes.

Japan's main taxes are:

- Consumption Tax (shohi zei)** A tax levied from purchasing goods or services.
- Income Tax (shotoku zei)** Tax on personal income. Company employees will have their taxes removed automatically, but self-employed persons must file a tax return on their own.
- Residence Tax (jumin zei)** Tax collected in the prefecture and municipality where you live. This tax is levied based on your income for the previous year from the municipality you live as of January 1st of each year.
- Corporate Tax (hojin zei)** Tax levied on corporations/companies.
- Liquor Tax (shuizei)** Tax levied on sake, beer, and other alcoholic beverages.
- Property Tax (koteishisanzei)** Tax on land and buildings.



自動車税 車を持っていると、住んでいる都道府県に払う税金です。
 軽自動車税 軽自動車を持っていると、住んでいる市町村に払う税金です。

【お問い合わせ先】

住民税について	各務原市役所	市民税課	058-383-1114
固定資産税について	各務原市役所	資産税課	058-383-4740
所得税について	岐阜南税務署		058-271-7111
自動車税について	自動車税事務所		058-279-3781
軽自動車税について	各務原市役所	税務課	058-383-4773



医療保険制度

ケガや病気で病院に行ったときのために、みんなでお金を出します。病院に行ったときに自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。

日本では、外国人も含めてみんなが健康保険に入る必要があります。

社会保険(会社で働いている人など)に入る方法や保険料に関しては会社にお問い合わせください。

国民健康保険(会社で健康保険に入っていない人など)に入る方法や保険料については各務原市役所の医療保険課にお問い合わせください。

なお、病院などを使わない人でも保険料は払う必要があります。

【お問い合わせ先】

国民健康保険について	各務原市役所	医療保険課	058-383-1099
------------	--------	-------	--------------



年金制度

年金とは、年金を払った人が年をとったとき、ケガや病気で働けなくなったときに、生活のためのお金をもらうことができます。

日本の年金には、国民年金と厚生年金があります。

国民年金は、外国人も含めて、20歳から60歳までの日本に住んでいるすべての人が入り、保険料を払う必要があります。国民年金に入る方法や保険料については各務原市役所の市民課にお問い合わせください。

厚生年金は、会社などで働いている人が入ることができるもので、社会保険に含まれています。入るときや辞めるときについては会社にお問い合わせください。

帰国する場合は、自分の国と日本との間に社会保障協定があるか、あるいは、脱退一時金をもらうことができるかを確認してください。

【お問い合わせ先】

国民年金について	各務原市役所	市民課	058-383-1113
国民年金・厚生年金について	岐阜南年金事務所		058-273-6161



Car Tax (jidoshya zei) Tax collected by the prefecture the vehicle is registered in.

Light Vehicle Tax (keijidoshya zei) Special category of small vehicles whose tax is collected locally by the city of residence.

For More Details...

Residence Tax	Kakamigahara City Citizen's Tax Division	058-383-1114
Property Tax	Kakamigahara City Property Tax Division	058-383-4740
Income Tax	Gifu Minami Tax Center	058-271-7111
Car Tax	Automotive Tax Office	058-279-3781
Light Vehicle Tax	Kakamigahara City Tax Division	058-383-4773



Medical Insurance System

The Japanese medical insurance system collects insurance premiums (fees) and uses these monies to pay medical expenses when needed such as in cases of illness or injury. Everyone, including foreigners, must have health insurance.

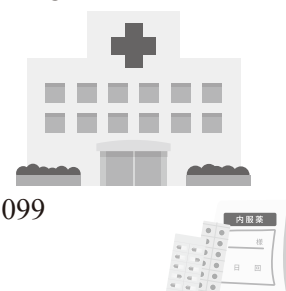
Please contact your employer regarding enrollment in social insurance and insurance premiums.

Please contact the Kakamigahara City Medical Insurance Division for information on joining the National Health Insurance and insurance premiums.

You have to pay the insurance premiums even if you do not use the hospital.

For More Details...

National Health Insurance	Kakamigahara City Medical Insurance Division	058-383-1099
---------------------------	--	--------------



Pension System

Pensions are meant to support the life of a citizen 65 or older, or cannot work due to injury or illness.

Japanese pensions include the national pension and the welfare pension.

The national pension is required for all persons between the ages of 20 ~ 60 who have an address in Japan, including foreigners, to join and pay the pension premiums.

Please contact the Kakamigahara City Citizen's Division for information on joining the national pension and about the premiums.

The welfare pension is available to those who work for a company and is included in the social insurance scheme.

Please contact your employer for joining or withdrawing.

When returning to your home country, please check if there is a social security agreement between your country and Japan, or if you can claim a lump-sum withdrawal payment upon departure.

For More Details...

National Pension	Kakamigahara City Citizen's Service Division	058-383-1113
National/Welfare Pension	Gifu Minami Pension Office	058-273-6161



きょういく せい ど 教育制度

日本では、子どもに小学校・中学校で教育を受けさせる必要があります。勉強や本などは無料ですが、お昼ご飯などはお金がかかります。

外国人も小学校・中学校へ行くことができます。

詳しくは各務原市役所の教育委員会学校教育課にお問い合わせください。

高校や大学に進学する場合は、試験を受ける必要があります。

また、各務原市内では各務原国際協会をはじめとして、いくつかの団体が日本語教室を行っています。

【お問い合わせ先】

小学校・中学校について	各務原市役所 教育委員会 学校教育課	058-383-1118
日本語教室について	各務原国際協会(KIA)	058-383-1426



各務原で暮らす

各務原に来たらすること

転入届を出す

外国からきた場合はパスポートと在留カード、他市町村から来た場合は転出証明書と在留カードを持って、各務原市役所の市民課で転入届を出してください。

マイナンバーカードを持っている場合はそれも持ってきてください。

転入届は、各務原市に住み始めてから14日以内に出す必要があります。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課	058-383-1078
------------	--------------



国民健康保険に入る

社会保険に入っていない場合は、国民健康保険に入る必要があります。転入届と同時に手続きできます。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 医療保険課	058-383-1099
--------------	--------------



子どもがいる場合

児童手当を申し込む

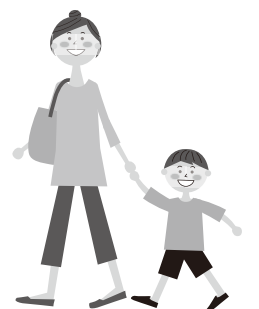
15歳まで(中学校を卒業するまで)の子どもを育てている人がもらえます。

15歳までの子どもがいる場合は、子ども家庭支援課で児童手当の申し込みをしてください。

引っ越し(予定日)から15日以内に手続きをすれば、次の月の分からもらうことができます。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 子ども家庭支援課	058-383-1555
-----------------	--------------



Education System

In Japan, elementary and junior high schools are compulsory. There are no tuition or textbook fees, but you will be responsible for lunch fees.

Foreigners may also attend elementary and junior high schools.

For more information, please contact the Kakamigahara City Board of Education School Education Division

To attend high school or university, you must take an exam.

In Kakamigahara, there are several organizations, such as the Kakamigahara International Association, which offer Japanese language courses.

For More Details...

Elementary/Junior High	Kakamigahara City Board of Education School Education Division	058-383-1118
Japanese Language Courses	Kakamigahara International Association (KIA)	058-383-1426



Kakamigahara

Living in Kakamigahara



Coming to Kakamigahara

Notification of Moving In

If coming from overseas, you will need to bring your passport and residence card or if moving from another city, bring your certificate of moving out from the previous city with your residence card to the Citizen's Service Division of the city Hall. If you have a My Number Card with photo, please bring that as well.

You must notify the city within 14 days of moving in to the municipality.

For More Details...

Kakamigahara City Citizen's Service Division 058-383-1078



Enrolling in the National Health Insurance Scheme

If you do not have social insurance, you will need to enroll in National Health Insurance. You can do this at the same time as moving-in notification.

For More Details...

Kakamigahara City Medical Insurance Division 058-383-1099



If You Have Children

Applying for Child Allowance

This assistance is available to those raising children until the end of junior high school. If you have children under 15 years old, please apply for this at the Child and Family Support Division.

If you complete the process within 15 days of the scheduled moving-in date, you may receive this payment from the next month.

For More Details...

Kakamigahara City Family Support Division 058-383-1555



いりょうひ じょせいせいど 子ども医療費助成制度について

かかみがはら ちゅうがく ねんせい こ びょういん はら かね むりょう
各務原では中学3年生までの子どもは、病院で払うお金が無料になります。
いりょう ほけん か もう こ
医療保険課で申し込みをしてください。

と あ さき 【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ いりょう ほけん か
各務原市役所 医療保険課 058-383-1099



ほいくしよ ほう か ご じ どう 保育所・放課後児童クラブについて

ほいくしよ にんてい えん よう ちえん しょうがっこう はい まえ さいい か こ あず ばしよ
保育所、認定こども園、幼稚園は、小学校に入る前の6歳以下の子どもを預けることができる場所です。
ほう か ご じ どう がく どう ほいく はたら おや しょうがくせい がっこう お あと り よう
放課後児童クラブ(学童保育)は、働く親をもつ小学生が、学校が終わった後に利用することができる場所です。

い かえ おや いっしよ い ひつよう
どちらも、行きと帰りは親と一緒にいく必要があります。

ほいくしよ にんてい えん り よう ば あい こ そだ おう えん か ほう か ご じ どう り よう ば あい きょういっく いんかい
保育所・認定こども園を利用したい場合は子育て応援課で、放課後児童クラブを利用したい場合は教育委員会
て つづ
で手続きをしてください。

と あ さき 【お問い合わせ先】

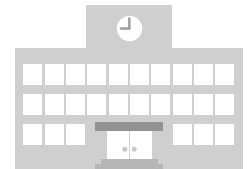
ほいくしよ 保育所について 各務原市役所 子育て応援課 058-383-1154
ほう か ご じ どう 放課後児童クラブについて 各務原市役所 教育委員会 総務課 058-383-1117

しょうちゅうがっこう はい 小中学校に入る

がいこく き ば あい きょういっく いんかい がっこう はい て つづ
外国から来た場合は、教育委員会で学校に入る手続きをしてください。
た し ちょうそん ひ こ ば あい がっこう へんこう ひつよう しょうい ざい がくしょうめいしよ きょう か よう と しょうきゅう よしよめいしよ
他市町村から引っ越してきた場合は、学校を変更するために必要な書類(在学証明書・教科用図書給与証明書
も し みる か てんにゅうとけだ てんにゅうがくつうちしよ う と
など)を持って市民課で転入届を出し、転入学通知書を受け取ってください。
くわ きょういっく いんかい と あ
詳しくは教育委員会にお問い合わせください。

と あ さき 【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ きょういっく いんかい がっこうきょういっく か
各務原市役所 教育委員会 学校教育課 058-383-1118



こ よ ほうせっしゅ 子どもの予防接種をうける

がいこく き ば あい いま う よ ほうせっしゅ ないよう た し ちょうそん ひ こ ば あい ほし
外国から来た場合は、今までに受けた予防接種の内容がわかるもの、他市町村から引っ越してきた場合は母子
けんこう てちょう も けんこうかんり か て つづ
健康手帳を持って健康管理課で手続きをください。

と あ さき 【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ けんこうかんり か
各務原市役所 健康管理課 058-383-1116



Medical Subsidy System for Children

Kakamigahara City subsidizes children's medical expenses up to the third year of junior high school. To apply, please contact the Medical Insurance Division.

For More Details...

Kakamigahara City Medical Insurance Division 058-383-1099



Nursery Schools・After School Children's Clubs

Pre-school children can be enrolled in facilities such as Nursery Schools, Certified Care Centers, and Kindergartens. The After School Children's Club/ Gakudo (school childcare) is a service where parents may leave children at elementary schools after classes or on holidays if parents are working late or otherwise engaged. In either case, parents are responsible for the transportation of children. If you wish to enroll your child in nursery school, kindergarten, etc please go to the Child-Rearing Support Division. If you need to request the children's club services, please contact the Board of Education General Affairs Division.

For More Details...

Nursery Schools Kakamigahara City Child Rearing Support Division 058-383-1154

Children's Clubs Kakamigahara City Board of Education General Affairs Division 058-383-1117

Enrolling in Elementary/Junior High Schools

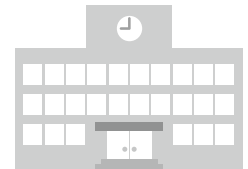
If you came from overseas, please enroll at the Board of Education.

If transferring from another city or township, please bring the necessary documents for transfer(enrollment certificate・list of textbooks) to the Citizen's Service Division to receive your certificate of transfer.

Please contact the Board of Education for more details.

For More Details...

Kakamigahara City Board of Education School Education Division 058-383-1118



Children's Vaccinations, etc.

If coming from overseas, please bring your immunization record. If coming from another city, please present your maternity record book to the Health Management Division.

For More Details...

Kakamigahara City Health Management Division 058-383-1116



各務原での生活

自治会に入る

自治会とは地域の人がつづいている集まりで、その地域のゴミ、交通安全、防犯など、安全で住みやすい町にするために管理しています。

また、災害(台風/地震/大雨など)がおきたときなども自治会がみなさんを助けてくれます。

入るためには、住んでいる地域の自治会長に連絡してください。

各務原市では、全ての市民に自治会に入ることを勧めています。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 まちづくり推進課 058-383-1662



ごみを出す

各務原市では、燃やすごみと分別して出すごみを回収しています。

燃やすごみは、食べ物の残りなど、リサイクルができないごみです。必ず、市内のスーパーやホームセンターで売っている各務原市指定ごみ袋を使って出さないとけません。ほかの市町村のごみ袋は使えません。回収は週に2回です。

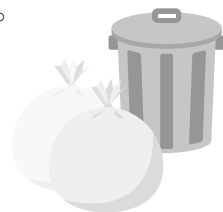
分別して出すごみは、缶、ビン、ペットボトルや粗大ごみ(テーブル、いすなど大きなゴミ)などで、指定されたコンテナに出します。回収は月に1回です。

ごみは回収する日の午前6時から8時の間に出してください。前の日の夜に出してはいけません。

ごみを出す場所や回収する日には自治会が部屋を借りるときに使った会社に聞いてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 環境政策課 058-383-4230



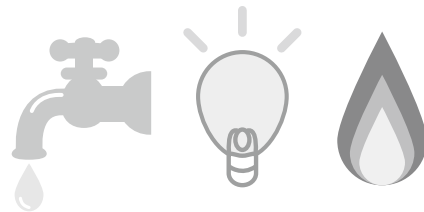
水道/電気/ガスについて

水道について

水道料金事務センターで使いはじめる手続きをしてください。

【お問い合わせ先】

水道料金事務センター 058-389-0051



電気について

利用したい電力会社で使いはじめる手続きをしてください。

アパートやマンションによっては、使える電力会社が決まっている場合があります。

ガスについて

建物によって使うことができるガスの種類が違います。部屋を借りるときに使った会社で、使えるガス会社を確認して、使いはじめる手続きをしてください。また、使うガスに対応していない機械は使用しないでください。

Daily Life

Joining Your Neighborhood Association

This organization is a self-governing body run by local residents and oversees and manages cleaning, traffic safety, crime prevention, etc. in the area. The residents' association will also help you in the event of an earthquake or natural disaster.

Kakamigahara City recommends that all citizens join their local group. To join, please contact the association chief in your area.

For More Details...

Kakamigahara City Community Betterment Division 058-383-1662



Garbage Disposal

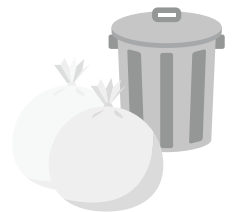
In Kakamigahara city, garbage and burnable garbage is collected separately.

Burnable garbage is defined as garbage that cannot be recycled, such as food scraps. Please use the garbage bags designated for use by Kakamigahara City that are sold at supermarkets and home centers in the city. Garbage bags from other cities, towns and villages cannot be used. Burnable garbage collection is done twice a week.

Other Garbage needs to be sorted and collected: cans, glass bottles, PET (plastic) bottles, oversized garbage such as furniture, electronics, etc., and put out in the designated container on the day of collection. Collection is once a month. Please put garbage in the designated collection site between 6 ~ 8 AM. Please do not put garbage out the night before. For information on collection dates, and where to drop off, please contact the owner or company of your housing complex or local Neighborhood Association.

For More Details...

Kakamigahara City Environmental Policy Division 058-383-4230



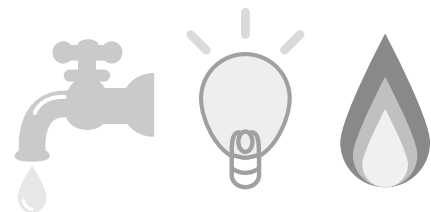
Water, Electricity, Gas

Water

Please go to the Water Department Center.

For More Details...

Water Department Center 058-389-0051



Electricity

Please complete the application procedure with the electric company you wish to use.

In some apartments, this may already be decided/arranged which provider is to be used.

Gas

The type of gas that can be used differs depending on the building. Please check which gas company can be used at the real estate company or office with which you have a contract, and proceed to start using it.

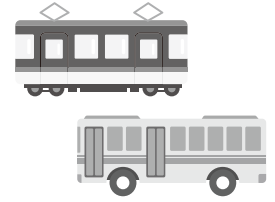
Be careful do not use equipment that is not designed for the type of gas used.

でんしゃ
電車/バスについて

でんしゃ めいてつ ぎふ えん りよ かかみがはらし
電車(JR,名鉄)や岐阜バスのほかに、100円で利用できる各務原市ふれあいバスなどがあります。

と あ さき
【お問い合わせ先】

ぎふ 岐阜バスについて	ぎふ 岐阜バスターミナル	058-266-8822
ふれあいバスについて	かかみがはらし やくしよ こうきょうこうつうせいさくしつ 各務原市役所 公共交通政策室	058-383-9912



ペットについて

アパートやマンションに住んでいる場合は、部屋を借りるときに使った会社や建物のオーナーさんにペットを飼えるか
かくにん
確認してください。

いぬ か ぼあい どうろく ねん かい きょうけんびようよ ぼうせつしゆ ひつよう じゅうしよ か いぬ しほう
犬を飼う場合は、登録と年1回の狂犬病予防接種をする必要があります。住所が変わったときや、犬が死亡したと
とど で ひつよう ねこ か ぼあい どうろく ひつよう
きなども届け出が必要です。猫を飼う場合は、登録の必要はありません。

ペットを飼う場合は、うんこ・おしっここの片付けをルール通りするなど、マナーを守りましょう。

と あ さき
【お問い合わせ先】

いぬ どうろく 犬の登録について	かかみがはらし やくしよ かんきょうせいさくか 各務原市役所 環境政策課	058-383-4231
---------------------	---	--------------

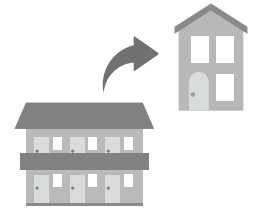


かかみがはらし なか ひ こ
各務原市の中で引っ越す

あた じゅうしよ す はじ しみんか ひ こ てつづ
新しい住所に住み始めてから市民課で引っ越しの手続きをしてください。そのほかに学校の変更、免許証、車の
じゅうしよ へんこう ひつよう てつづ
住所変更など必要な手続きをしてください。

と あ さき
【お問い合わせ先】

ひ こ 引っ越しについて	かかみがはらし やくしよ しみんか 各務原市役所 市民課	058-383-1078
がっこう へんこう 学校の変更について	かかみがはらし やくしよ きょういく いんかい がっこうきょういくか 各務原市役所 教育委員会 学校教育課	058-383-1118



さいがい たいふう じしん おおあめ
災害(台風/地震/大雨など)がおきたら

さいがい うご しない ひなんしよ ばしよ かくにん
災害がおきたときにすぐに動けるように市内の避難所の場所などを確認しましょう。

また、ぼうさいくんれん さんか
また、防災訓練などにもできるだけ参加しましょう。

と あ さき
【お問い合わせ先】

かかみがはらし やくしよ ぼうさいたいさくか 各務原市役所 防災対策課	058-383-1190
--	--------------

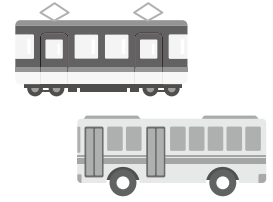


Public Transportation

There are railways (JR and Meitetsu) as well as Gifu Bus services; also there is a city bus (Fureai Bus) which is 100 yen.

For More Details...

Gifu Bus	Gifu Bus Terminal	058-266-8822
Fureai Bus	Kakamigahara City Public Transportation Policy Office	058-383-9912



Pets

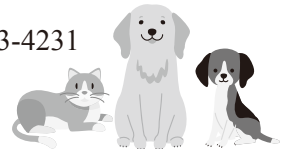
If you live in an apartment or rented space, please check with your landlord or company agent to see if pets are allowed.

If you have a dog, you are required to register your dog and have annual vaccinations for rabies. You must also notify the city if you change your address or the dog dies. You do not need to register a cat.

If you own a pet, please be sure to follow proper etiquette and properly dispose of feces and urine. Let's be responsible and courteous pet owners!

For More Details...

Regarding Dog Registration Kakamigahara City Environmental Policy Division 058-383-4231



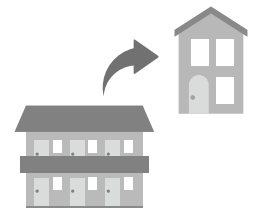
Changing Addresses in Town

Please register your move at the Citizen's Service Division whenever you move. Be sure to update your other documents, etc.

(School transfers, driver's license, change of car address, and so on).

For More Details...

Moving Notification	Kakamigahara City Citizen's Service Division	058-383-1078
School Transfers	Kakamigahara City Board of Education School Education Division	058-383-1118



Natural Disasters

Be sure to familiarize yourself with procedures and the location of emergency shelters and supply caches so you may quickly and easily evacuate when necessary. Try to participate in as many drills and preparation workshops as possible.

For More Details...

Kakamigahara City Disaster Prevention Countermeasures Division 058-383-1190



各務原から引っ越すときにすること

転出届を出す

引っ越し(予定日)の前後14日以内に市民課で転出届を出してください。国民健康保険証、子ども医療受給者証、各務原市民カードなどは引っ越し日までに、返してください。

外国に引っ越す場合は、市民課での手続きはこれで終了です。

国内の他の市町村へ引っ越すときは、引っ越してから14日以内に引っ越し先で転入届を出してください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



子どもがいる場合

児童手当を止める手続きをする

転出届を出した後に子ども家庭支援課で手続きをしてください。なお、引っ越し先の市町村で新たに申し込みが必要で、引っ越し(予定日)から15日以内に手続きをとらないと、もらうことができない月があるかもしれません。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555

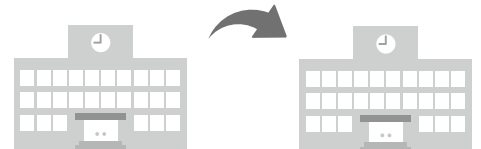
小学校・中学校を変える

いま通っている学校に引っ越すことを伝えて、学校を変更するために必要な書類をもらってください。

必要な書類を持って、引っ越し先の市町村で転入届を出したら、引っ越し先の教育委員会で手続きをしてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 教育委員会 学校教育課 058-383-1118



一時帰国するとき・外国に引っ越すとき

長い間、帰国する場合は市民課で転出届を出しましょう。

児童手当をもらっている人は、止める手続きをする必要があります。また日本に戻る予定のある人は、再入国許可

が必要になるかを出入国在留管理局で確認しましょう。

日本に戻る予定がない場合は在留カードを返す必要があります。

【お問い合わせ先】

転出届 各務原市役所 市民課 058-383-1078

児童手当の消滅届 各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555

再入国・在留カードについて 名古屋出入国在留管理局岐阜出張所 058-214-6168





住所が変わったら(市役所以外の手続き)

運転免許証を持っている人は警察署等で住所の変更をしましょう。

自動車を持っている人は岐阜運輸支局や軽自動車検査協会で自動車の住所の変更をしましょう。運転免許証の

住所変更とは別で手続きをする必要があります。

郵便局で転出届を出しましょう。1年間、郵便物を無料で新しい住所に送ることができます。

銀行で住所変更の手続きをしましょう。

【お問い合わせ先】

免許証について	各務原警察署	058-383-0110 (#9110)
自動車について	岐阜運輸支局	050-5540-2053
	軽自動車検査協会	050-3816-1775



妊娠したら・子どもが生まれたら

産婦人科で妊娠がわかったら、健康管理課に妊娠の届け出をして、母子健康手帳や妊婦健康診査の受診票補

助券などをもらいましょう。

子どもが生まれたら、14日以内に市民課で出生届を出して、児童手当や国民健康保険(社会保険に入る場合は

会社)に入る手続き、子ども医療受給者証の申し込みをしましょう。

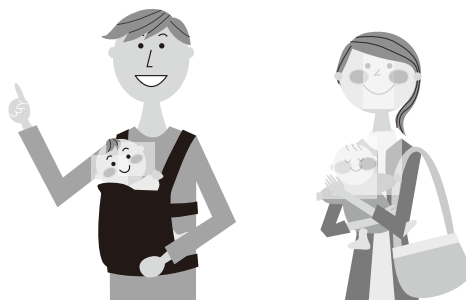
子どもが日本国籍を持っていないときは、出生後30日以内に出入国在留管理局で在留資格を申し込む必要があ

ります。

自分の国への届け出については、各大使館・領事館にお問い合わせください。

【お問い合わせ先】

妊娠の届け出について	各務原市役所	健康管理課	058-383-1116
出生届について	各務原市役所	市民課	058-383-1078
児童手当について	各務原市役所	子ども家庭支援課	058-383-1555
国民健康保険について	各務原市役所	医療保険課	058-383-1099
在留資格について	名古屋出入国在留管理局	岐阜出張所	058-214-6168





Changing Address (Beyond the City Hall)

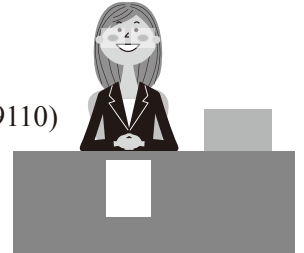
If you have a driver's license, be sure to update it with your new address at the police station.

If you have a car, please go to the Gifu Transport Bureau or the Light Motor Vehicle Inspection Association to report your change of address for your vehicle registry. Be aware that changing the address on your driver's license is a separate process.

Remember to file a move-out notification at the post office. For one year, mail will be forwarded to your new address with no additional charges. Also don't forget to change your address at the bank.

For More Details...

About Driver's License	Kakamigahara Police Station	058-383-0110 (#9110)
About Cars	Gifu Transportation Bureau	050-5540-2053
	Light Motor Vehicle Inspection Association	050-3816-1775



Pregnancy • Giving Birth

If you learn that you are pregnant from a medical doctor, please report your condition to the Health Management Division and get a maternal and child health handbook and maternity health checkup vouchers.

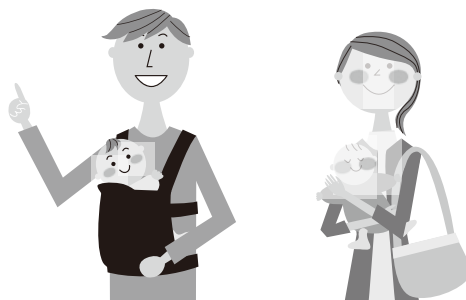
When your child is born, file the birth certificate at the Citizen's Service Division within 14 days, and apply for a child assistance benefit, national health insurance (or your company if you have social insurance), and a child medical beneficiary certificate.

If your child does not have Japanese nationality, you must apply for a status of residence at the Immigration Bureau within 30 days of birth.

Please be sure to contact your embassy or consulate to report the birth to your home country.

For More Details...

Notification of Pregnancy	Kakamigahara City Health Management Division	058-383-1116
Register Birth	Kakamigahara City Citizen's Service Division	058-383-1078
Child Allowance	Kakamigahara City Family Support Division	058-383-1555
National Health Insurance	Kakamigahara City Medical Insurance Division	058-383-1099
Residence Status	Nagoya Regional Immigration Bureau Gifu Branch	058-214-6168



結婚・離婚について

婚姻届や離婚届は市民課で提出することになりますが、夫婦の国籍によっていろんな場合があるので、まず市民課と自分の国の大使館・領事館に問い合わせてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



年金の受け取りについて

10年以上の年金を払っている人が65歳になると、**老齢基礎年金**を受けることができます。年金のお金は払った保険料などを基に計算されます。詳しくは年金事務所にお問い合わせください。

【お問い合わせ先】

岐阜南年金事務所 058-273-6161



病気・ケガをしたとき

下記のホームページで各務原市内の病院や診療所のリストを見ることができます。休みの日や夜に病気になったら、救急医療情報センターに相談してみましょう。また、本当に大変なときは、救急車を呼びましょう。

【お問い合わせ先】

各務原医師会 <https://kakamigahara.gifu.med.or.jp/>
 各務原歯科医師会 <http://www.kakamigahara-dent.gr.jp/>
 救急医療情報センター 058-382-3799
 救急車 119

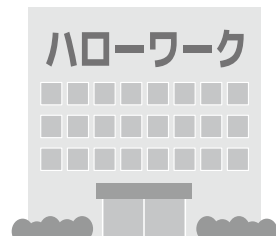


仕事を辞めたとき

仕事を辞めて社会保険を失ったときは、**国民年金・国民健康保険**に変える手続きが必要です。**国民年金**や**国民健康保険料**を減らす申し込みができる場合があります。詳しくは市民課や医療保険課に相談してください。また、**失業手当**などに関しては、**ハローワーク**に相談してください。

【お問い合わせ先】

国民年金	各務原市役所 市民課	058-383-1113
国民健康保険	各務原市役所 医療保険課	058-383-1099
失業手当	ハローワーク 岐阜	058-247-3211
	(GAIKOKUJINコーナー)	058-206-5063



Marriage and Divorce

Marriage and divorce notifications must be submitted to the Citizen's Service Division, but there are also various issues that may depend on the couple's nationalities, so be sure to also contact the embassy or consulate of your country.

For More Details...

Kakamigahara City Citizen's Service Division 058-383-1078



Receiving Pension

Generally, those who paid into their National Pension for 10 years or more will be eligible for the basic pension when they reach the age of 65. The amount is calculated based on the amount you have paid.

Please contact the pension office for more information.

For More Details...

Gifu Minami Pension Office 058-273-6161



Illness or Injury

A list of hospitals and clinics in Kakamigahara City can be found on the websites below.

If you feel sick on holidays or at night, talk to the Emergency Medical Information Center.

You may also call for an ambulance in an emergency.

For More Details...

Kakamigahara Medical Association <https://kakamigahara.gifu.med.or.jp/>

Kakamigahara Dental Association <http://www.kakamigahara-dent.gr.jp/>

Emergency Medical Information Center 058-382-3799

Ambulance 119



Quitting Your Job

If you quit your job and lose your social insurance, you will need to apply for the National Pension and Health Insurance.

You may be able to apply for reductions or exemptions to the National Pension and Health Insurance premiums.

You can consult with the Citizen's Service Division and Medical Insurance Division.

You should also talk to Hello Work about receiving unemployment benefits.

For More Details...

National Pension Kakamigahara City Citizen's Service Division 058-383-1113

National Health Insurance Kakamigahara City Medical Insurance Division 058-383-1099

Unemployment Benefits Hello Work Gifu 058-247-3211

(GAIKOKUJIN Corner) 058-206-5063



死亡したとき

ご家族が亡くなったときは、死亡を知った日から7日以内に市民課に死亡届を出す必要があります。
在留カードも返してください。

また自分の国の大使館・領事館にも相談しましょう。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



事故やトラブルのとき

事故やトラブルにあったら警察に相談しましょう。また、弁護士に相談したい場合は市役所の法律相談や法テラスなどを利用すれば、無料で相談ができます。DV(家庭内での暴力)などは警察・子ども家庭支援課で相談できます。

【お問い合わせ先】

各務原警察署 058-383-0110 (#9110)

各務原市役所 まちづくり推進課 058-383-1884

法テラス 0570-078-377

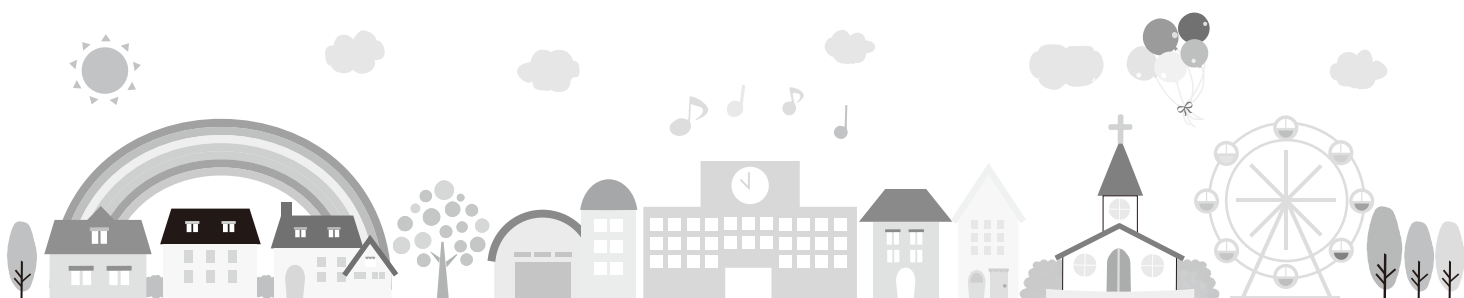
各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555



緊急通報用電話番号

警察 110

消防車・救急車 119



When a Death Occurs

When a family member dies, you must notify the Citizens' Service Division within 7 days of learning about the death, and return the residence card.

Please consult your country's embassy or consulate on procedures for recording the death in the home country.

For More Details...

Kakamigahara City Citizen's Service Division 058-383-1078



Accidents and Other Problems

If you meet with an accident or similar trouble, talk to the police. If you would like to consult a lawyer, you can use the legal counseling services offered by the city hall or the Houterasu organization for free consultation.

Please consult both the police and the Child Rearing Support Division about domestic violence issues.

For More Details...

Kakamigahara Police Station 058-383-0110 (#9110)

Kakamigahara City Community Betterment Division 058-383-1884

Houterasu(Legal Counselling) 0570-078-377

Kakamigahara City Family Support Division 058-383-1555



Emergency Numbers

Police 110

Fire • Ambulance 119





かかみがはらしやくしよ おも まどくちいちらん げつようび きんようび
各務原市役所の主な窓口一覧 月曜日～金曜日 8:30～17:15

しみんか 市民課		
おも てつづ 主な手続き	じゅうしよかんけい こせきかんけい いんかんとうろく 住所関係、 戸籍関係 、 印鑑登録 など ねんきんかんけい 年金関係	058-383-1078 058-383-1113
いりようほけんか 医療保険課		
おも てつづ 主な手続き	こくみんけんこうほけんかんけい ふくし いりようかんけい 国民健康保険関係、 福祉医療 関係など	058-383-1099
ぜいむか 税務課		
おも てつづ 主な手続き	ぜいしやうめい はっこう けいじ どうしやぜいかんけい のうぜいそうだん 税証明の発行、 軽自動車税 関係、 納税 相談など	058-383-4773
しみんぜいか 市民税課		
おも てつづ 主な手続き	ぜい しんこく とくべつちやうしやうかんけい 税の申告、 特別徴収 関係など	058-383-1114
かんきやうせいざくか 環境政策課		
おも てつづ 主な手続き	かんけい かんけい ゴミ関係、 ペット 関係など	058-383-4230
こそだ おうえんか 子育て応援課		
おも てつづ 主な手続き	ほいくしよかんけい 保育所関係など	058-383-1154
こ かていしえんか 子ども家庭支援課		
おも てつづ 主な手続き	じどうてあてかんけい おやかていかんけい 児童手当 関係、 ひとり親 家庭関係など	058-383-1555
しゃかいふくしか 社会福祉課		
おも てつづ 主な手続き	せいかつしえん しんたいしやうがいしやてちやう りやういくてちやう こうふ 生活支援、 身体障害者手帳 や 療育手帳 の交付など	058-383-1125
けんこうかんりか 健康管理課		
おも てつづ 主な手続き	よほうせつしゆかんけい ていきけんしんかんけい にんしんかんけい 予防接種 関係、 定期健診 関係、 妊娠 関係など	058-383-1116
けんちくしどうか 建築指導課		
おも てつづ 主な手続き	しえいじゆうたくかんけい たてものかんけい 市営住宅関係、 建物 関係など	058-383-1482
きやういくいんかい 教育委員会		
がっこうきやういくか 学校教育課		
おも てつづ 主な手続き	しやうちやうがらうかんけい 小・中学校関係など	058-383-1118
きやういくいんかい 教育委員会		
そうむか 総務課		
おも てつづ 主な手続き	ほうかごじどう がくどうほいくかんけい 放課後児童クラブ (学童保育)関係など	058-383-1117
かんこうこうりやうか 観光交流課		
おも てつづ 主な手続き	がいこくじんしえん かかみがはらこくさいきやうかい にほんごきやうじつ 外国人支援、 各務原国際協会 (日本語教室)など	058-383-1426

List of Important Municipal Offices

Monday ~ Friday, 8:30 ~ 17:15

**Citizen's Service Division (shiminka)**

Services: Address, Family Registry, Personal Seal Registration, etc. 058-383-1078
 National Pension related 058-383-1113

Medical Insurance Division (iryohokenka)

Services: National Health Insurance issues, Medical Welfare issues, etc. 058-383-1099

Tax Division (zeimuka)

Services: Issuing Tax certification, Light Vehicle Tax issues, Tax payment consultation, etc. 058-383-4773

Residential Tax Division (shiminzeika)

Services: Tax filing, special collection, etc. 058-383-1114

Environmental Policy Division (kanko seisakuka)

Services: Garbage related, Pet related, etc. 058-383-4230

Child Rearing Support Division (kosodate ōenka)

Services: Nursery school relations, etc. 058-383-1154

Family Support Division (kodomo katei shienka)

Services: Child Welfare benefits, Single Parent benefits, etc. 058-383-1555

Social Welfare Division (shakai fukushika)

Services: Living Assistance, Issuing certificates of nursing need, disability, etc. 058-383-1125

Health Management Division (kenko kanrika)

Services: Vaccinations, Health examinations, Maternity issues, etc. 058-383-1116

Building Guidance Division (kenchiku shidōka)

Services: Municipal housing, building related issues. 058-383-1482

Board of Education School Education Division (kyōiku iinkai gakkō kyōiku-ka)

Services: Issues directly related to elementary / junior high schools. 058-383-1118

Board of Education General Affairs Division (kyōiku iinkai somuka)

Services: After school childcare (Gakudo), school relations, etc. 058-383-1117

Tourism and Multi-Cultural Division (kanko kouryuka)

Services: Foreign relations, Foreign language (and Japanese) lessons, etc. 058-383-1426

そのほかの相談窓口一覧

岐阜県在住外国人相談センター 月曜日～金曜日 9:30～16:30

主な手続き 税金、住まい、教育、福祉、感染症などの相談 058-263-8066
 対応可能な外国語 中国語、タガログ語、英語、ポルトガル語、ベトナム語を含む14言語



名古屋出入国在留管理局 月曜日～金曜日 9:00～16:00

主な手続き 在留カード関係、在留資格関係など 052-559-2150
 対応可能な外国語 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国語、ベトナム語(不定期)
 ※電話での外国語は対応不可



名古屋出入国在留管理局 岐阜出張所 月曜日～金曜日 9:00～12:00 / 13:00～16:00

主な手続き 在留カード関係、在留資格関係など 058-214-6168
 ※外国語対応不可

外国人在留総合インフォメーションセンター 月曜日～金曜日 8:30～17:15

主な手続き 在留手続きに関する問い合わせなど 0570-013904
 対応可能な外国語 中国語、韓国語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語(水曜日～金曜日、10:00～15:00)



ハローワーク岐阜 月曜日～金曜日 8:30～17:15

主な手続き 職業相談、賃金や失業手当など 058-247-3211

ハローワーク岐阜 GAIKOKUJINコーナー 月曜日～金曜日 9:30～16:30

主な手続き 職業相談、賃金や失業手当など 058-206-5063
 対応可能な外国語 ポルトガル語、中国語、タガログ語



岐阜労働局労働基準部監督課 月曜日～金曜日 9:00～16:00

主な手続き 労働条件の相談など 058-245-8102
 対応可能な外国語 ポルトガル語、スペイン語



法テラス 月曜日～金曜日 9:00～17:00

主な手続き 弁護士相談や法律関係など 0570-078-377
 対応可能な外国語 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語



Other Counseling Services

Gifu Prefectural Consultation Center for Foreign Residents Monday ~ Friday, 9:30 ~ 16:30

Services: Consultations on taxes, housing, education, welfare, infectious diseases, etc. 058-263-8066

Languages: Staff can offer consultations in 14 languages including Chinese, Tagalog, English, Portuguese, and Vietnamese.



Nagoya Regional Immigration Bureau Monday ~ Friday, 9:00 ~ 16:00

Services: Residence (zairyu) card issues, Status of residence, etc. 052-559-2150

Foreign Languages Available: English, Chinese, Spanish, Portuguese, Korean, and Vietnamese. (Staff Varies)



*Please note that foreign language assistance is not available over the phone.

Nagoya Regional Immigration Bureau Gifu Branch Monday ~ Friday, 9:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 16:00

Services: Residence (zairyu) card issues, Status of residence, etc. 058-214-6168

*No foreign language assistance available

Foreign Resident Information Center Monday ~ Friday, 8:30 ~ 17:15

Services: Questions regarding immigration procedures, etc. 0570-013904

Languages: Chinese, Korean, English, Spanish, Portuguese, Tagalog (Wednesday ~ Friday, 10:00 ~ 15:00)



Hello Work Gifu Monday ~ Friday, 8:30 ~ 17:15

Services: Job counseling, Wages, Unemployment benefits, etc. 058-247-3211

Hello Work Gifu GAIKOKUJIN Corner Monday ~ Friday, 9:30 ~ 16:30

Services: Job counseling, Wages, Unemployment benefits, etc. 058-206-5063

Languages: Portuguese, Chinese, Tagalog



Gifu Labor Bureau Labor Standards Department Supervision Division Monday ~ Friday, 9:00 ~ 16:00

Services: Working condition consultations, etc. 058-245-8102

Languages: Portuguese, Spanish



Houterasu Monday ~ Friday 9:00 ~ 17:00

Services: Attorney consultations, Legal issues. 0570-078-377

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepalese, Thai.



ほうむしょう がいこくごじん けんそうだん

法務省外国語人権相談ダイヤル

げつようび きんようび

月曜日～金曜日 9:00～17:00

おも て つづ
主な手続き

がいこくじん じんけん そうだん
外国人の人権相談

0570-090-911

たいおう かのう がいこくご
対応可能な外国語

えいご ちゅうごくご かんこくご
英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語



OTIT 外国人技能実習機構 母国語相談

11:00～19:00

おも て つづ
主な手続き

ぎ のうじっしゅうせい かんけい
技能実習生関係など

たいおう かのう がいこくご
対応可能な外国語

べトナムご
ベトナム語

げつ きん
月～金

0120-250-168

ちゅうごくご
中国語

げつ すい きん
月・水・金

0120-250-169

いんドネシアご
インドネシア語

か もく
火・木

0120-250-192

たがログご
タガログ語

か ど
火・土

0120-250-197

えいご
英語

か ど
火・土

0120-250-147

たいご
タイ語

もく ど
木・土

0120-250-198

かんボジアご
カンボジア語

もく
木

0120-250-366

みんマールご
ミャンマー語

きん
金

0120-250-302



がいこくじんざいりゅうしえん

外国人在留支援センター FRESC

おも て つづ
主な手続き

そうだん ぜんぱん
相談全般

0570-011000



かかみがはら すいどうりょうきんじ む

各務原水道料金事務センター

9:00～18:00

おも て つづ
主な手続き

じょうすいどう げ すいどう かんけい
上水道・下水道関係など

058-389-0051

岐阜南年金事務所

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:30～17:15

おも て つづ
主な手続き

ねんきん かんけい
年金関係など

058-273-6161

岐阜南税務署

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:30～17:00

おも て つづ
主な手続き

ぜいきん かんけい
税金関係など

058-271-7111

各務原警察署

おも て つづ
主な手続き

めんきょしょう かんけい じ こ じ けん かんけい
免許証関係、事故・事件関係など

058-383-0110 (#9110)

岐阜運輸支局

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:45～16:00

おも て つづ
主な手続き

ふ つう じ どうしゃ かんけい
普通自動車関係など

050-5540-2053

軽自動車検査協会

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:45～16:00

おも て つづ
主な手続き

けい じ どうしゃ かんけい
軽自動車関係など

050-3816-1775

緊急医療情報センター

おも て つづ
主な手続き

しゅうまつ や かん びょうき かんけい
週末、夜間の病気・ケガ関係など

058-382-3799

Ministry of Justice Foreign Language Human Rights Consultation Hotline Monday ~ Friday 9:00 ~ 17:00

Services: Human Rights consultations for foreigners 0570-090-911

Languages: English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Vietnamese



Organization for Technical Intern Training for Foreigners (OTIT) 11:00 ~ 19:00

Services: Technical Training (Interns), etc.

Languages: Vietnamese Monday~Friday 0120-250-168

Chinese Monday, Wednesday, Friday 0120-250-169

Indonesian Tuesday and Thursday 0120-250-192

Tagalog Tuesday and Saturday 0120-250-197

English Tuesday and Saturday 0120-250-147

Thai Thursday and Saturday 0120-250-198

Cambodian Thursdays 0120-250-366

Burmese Fridays 0120-250-302



Foreign Residents Support Center (FRESC)

Services: General consultations 0570-011000



Kakamigahara Water Office 9:00 ~ 18:00

Services: Waterworks, Sewage, etc. 058-389-0051

Gifu Minami Pension Office Monday~Friday 8:30 ~ 17:15

Services: National Pension affairs, etc. 058-273-6161

Gifu Minami Tax Office Monday ~ Friday 8:30 ~ 17:00

Services: Tax related issues 058-271-7111

Kakamigahara Police Station

Services: Driver's License issues, accidents/incidents, etc. 058-383-0110 (#9110)

Gifu Transport Bureau Monday ~ Friday 8:45 ~ 16:00

Services: Car-related issues 050-5540-2053

Light Motor Vehicle Inspection Association Monday~Friday 08:45 ~ 16:00

Services: Light Vehicle-related issues 050-3816-1775

Emergency Medical Information Center

Services: Weekends, Late night illness or injuries, etc. 058-382-3799



かか み が はら し みん こう えん ちゅう おう と しよ かん

各務原市民公園・中央図書館

ウォーキングコースや子どものための遊び場などがあるととても大きな公園。
桜が有名で、桜まつりも毎年ここで開催されます。
公園内にある中央図書館では約40万冊の本を読んだり、借りたりできます。

まな もり 学びの森

公園内にはカフェやギャラリーもあり、とてもおしゃれな場所です。
冬には学びの森プロムナードのいちよう並木がライトアップされ、とても綺麗です。

いけ おがせ池

058-383-9925

1周、2kmのおがせ池にはいろいろな色の鯉が泳いでいます。池の中には神様が祭られています。
夏にはおがせ池夏祭り花火大会が開催されます。

かか み が はら じょう すい こう えん 各務原浄水公園

ゲートボール場、野球場、デイキャンプ場などがある各務原浄化センター内にある公園です。

か せん かん きょう らく えん

河川環境楽園オアシスパーク

0586-89-6766

子どものための大きな遊び場、水遊び場、BBQのほか、岐阜のグルメやお土産も沢山あり、楽しめる場所です。
園内には観覧車や世界最大級の淡水魚(川や湖のいる魚)水族館のアクアトもあります。

ぎ ぶ こう ぐ う ちゅう はく ぶつ かん 岐阜かかみがはら航空宇宙博物館

058-386-8500

日本でも有名な航空と宇宙の専門博物館で、日本で一番多くの飛行機などがあります。
また、カフェやショップなども楽しめます。学習プログラムやツアーの開催もあります。

そう ごう たい いく かん プリニーの総合体育館

058-371-1717

色々なスポーツ設備のほかに、ミーティングルームやトレーニングルームも利用できます。

かか み が はら し みん

各務原市民プール

058-370-6506

室内のプールやトレーニングルームのほかに、ダンスレッスンスタジオなどの設備があります。
夏にはとても大きなウォータースライダーや流れるプール、競泳プールなどのプールが利用できます。

かか み が はら ひろ ば かか み の もり 各務原スポーツ広場・各務野スポーツの森

058-370-2818

テニスコートや多目的運動広場、健康遊具などが利用できます。

なか せん どう う ぬま じゆく

中山道鶴沼宿

058-379-5055

中山道は、江戸時代につくられた5街道の一つです。中でも、各務原の鶴沼宿は、69の宿場町(宿がある町)の一つで、江戸時代の雰囲気を楽しむことができます。



Kakamigahara Sightseeing and Facilities

Kakamigahara Citizen's Park, Central Library (kakamigahara shimin koen, chuo toshyokan)

A vast park with facilities such as walking courses and play area for children. It is a famous spot to view cherry blossoms and there is an annual Cherry Blossom Festival every spring. The Central Library is located in the park, where you can borrow and read over 400,000 books.

Learning Forest (manabi no mori)

There is a café and gallery in the park, creating a varied landscape. In winter the rows of ginkgo trees in the Learning Forest Promenade are illuminated at night making for a romantic evening walk.

Ogase Pond (ogase ike) 058-383-9925

Colorful carp swim in the 2km wide pond, with a shrine and popular fireworks display during the Summer Festival.

Kakamigahara Pure Water Park (kakamigahara josuikoen)

This park around the Kakamigahara Water Purification Center includes facilities such as gate ball pitches, baseball diamond, day camping spot and so on.

River Environment Paradise Oasis Park (kasen kankyo rakuen oasisu paaku) 0586-89-6766

An outdoor leisure facility with playground equipment, water area, barbecue facilities and Gifu regional goods, specialties, and souvenirs. The park has a large Ferris wheel, and world's largest freshwater aquarium (Gifu Aqua Toto).

Gifu/Kakamigahara Air and Space Museum (gifu/kakamigahara sora hakubutsu kan) 058-386-8500

Japan's leading aerospace museum with the largest number of aircraft exhibited. Also includes a café and shopping. There are a variety of learning programs and tours.

Prinny General Gymnasium (purinii no sogo taikukan) 058-371-1717

A meeting room and training room are available in addition to other facilities.

Kakamigahara Citizen's Pool (kakamigahara shimin puuru) 058-370-6506

In addition to the indoor pool, there are other facilities such as a training room, and a dance studio. In summer you can also use the outdoor pool facilities such as the water slide and flowing pool.

Kakamigahara Sports Field, Sports Forest (kakamigahara supotsu hiroba/supotsu no mori) 058-370-2818

Tennis courts, a multipurpose exercise plaza, as well as a variety of outdoor health equipment

Nakasendo Unuma Post Town (nakasendo unumajyuku) 058-379-5055

Enjoy the atmosphere of the historical preserved Edo period post town (one of the 69 post towns on the Nakasendo, one of the 5 old highways).



Enjoying Kakamigahara -Your Guide-

ねん がつ ほっこう
2021年2月発行

へんしゅう はっこう かかみがはらし やくしょ かんこう こうりゅうか
編集・発行：各務原市役所 観光交流課

かかみがはらし な かさくらまち
各務原市那加桜町1-69

でんわ
電話058-383-1426



じぎょう いっばんざいだん ほうじん じちたいこくさい かきょうかい じよせいじぎょう じっし
(この事業は一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により実施されています。)

Published February, 2021

Edited・Published by : Kakamigahara City Hall Tourism and Multi-Cultural Division

Kakamigahara City, Naka Sakura Machi 1-69

TEL 058-383-1426



(This publication was made possible by the generous assistance of the Council of Local Authorities for International Relations.)